



2024/2602

8.10.2024.

**SPORAZUM IZMEĐU KRALJEVINE NORVEŠKE I EUROPSKE UNIJE O NORVEŠKOM
FINANCIJSKOM MEHANIZMU ZA RAZDOBLJE OD SVIBNJA 2021. DO TRAVNJA 2028.**

Članak 1.

1. Ciljevi

Kraljevina Norveška obvezuje se putem zasebnog norveškog financijskog mehanizma u okviru tematskih prioriteta navedenih u članku 3. doprinosti smanjenju gospodarskih i socijalnih razlika u Europskom gospodarskom prostoru i jačanju svojih odnosa s državama korisnicama⁽¹⁾.

2. Zajedničke vrijednosti i načela

Norveški financijski mehanizam (2021. – 2028.) temelji se na zajedničkim vrijednostima i načelima poštovanja ljudskog dostojanstva, slobode, demokracije, jednakosti, vladavine prava i poštovanja ljudskih prava, uključujući prava pripadnika manjina.

Svi programi i aktivnosti koji se financiraju iz norveškog financijskog mehanizma moraju biti usklađeni s tim vrijednostima i načelima te se njima ne smiju podupirati operacije koje bi mogle biti protivne tim vrijednostima i načelima. Ti programi i aktivnosti moraju se provoditi u skladu s temeljnim pravima i obvezama sadržanima u relevantnim instrumentima i normama.

Članak 2.

Obveze

Financijski doprinos predviđen u članku 1. iznosi 1 380 000 000 EUR. Dodatni financijski doprinos u iznosu od 83 000 000 EUR također se stavlja na raspolaganje za projekte povezane s problemima koji su posljedica invazije na Ukrajinu. Ti se doprinosi stavljaju na raspolaganje za preuzimanje obveza u godišnjim tranšama od 209 000 000 EUR u razdoblju od 1. svibnja 2021. do 30. travnja 2028.

Ukupni iznos sastoji se od financijskih sredstava koja se dodjeljuju pojedinačnim zemljama kako je navedeno u članku 6. i fondova navedenih u članku 7.

Članak 3.

1. Tematski prioriteti

Dodijeljena sredstva za pojedinačne zemlje stavljaju se na raspolaganje za promicanje sljedećih općih tematskih prioriteta:

- (a) europske zelene tranzicije;
- (b) demokracije, vladavine prava i ljudskih prava;
- (c) socijalne uključenosti i otpornosti.

Programska područja unutar tih tematskih prioriteta navedena su u Prilogu ovom Sporazumu. Sadržaj tih programskih područja odredit će se nakon savjetovanja s državama korisnicama.

2. Potrebe država korisnica

Programska se područja odabiru, usredotočuju i prilagođuju u skladu s različitim potrebama svake države korisnice, uzimajući u obzir njezinu veličinu te iznos doprinosa. Postupak koji treba slijediti u tu svrhu utvrđen je u članku 9. stavku 5.

Članak 4.

1. Memorandumi o razumijevanju

Za postizanje usredotočenosti i osiguravanje učinkovite provedbe, u skladu s općim ciljevima iz članka 1. te uzimajući u obzir EU-ove politike i preporuke za pojedinačne zemlje, kao i sporazume o partnerstvu koje su sklopljene između država članica i Europske komisije, Kraljevina Norveška sa svakom državom korisnicom u pregovorima dogovara memorandum o razumijevanju u skladu s člankom 9. stavkom 5.

⁽¹⁾ U ovom se Sporazumu upućivanja na članke, osim ako je drukčije navedeno, tumače kao upućivanja na članke ovog Sporazuma.

2. Savjetovanja s Europskom komisijom

Savjetovanja s Europskom komisijom održavaju se na strateškoj razini tijekom pregovora o memorandumima o razumijevanju radi promicanja komplementarnosti i sinergija s kohezijskom politikom EU-a.

Članak 5.

1. Sufinanciranje

Kad je riječ o programima koji se financiraju dodijeljenim sredstvima za pojedinačne zemlje i za čiju su provedbu odgovorne države korisnice, doprinos Kraljevine Norveške ne premašuje 85 % troškova programa, osim ako Kraljevina Norveška odluči drukčije.

2. Državne potpore

Pravila koja se primjenjuju na državne potpore moraju se poštovati.

3. Odgovornost

Odgovornost Kraljevine Norveške za projekte ograničena je na stavljanje na raspolaganje financijskih sredstava u skladu s dogovorenim planom. U skladu s tim Kraljevina Norveška neće preuzimati nikakvu odgovornost prema trećim osobama.

Članak 6.

Dodijeljena sredstva za pojedinačne zemlje

Dodijeljena sredstva za pojedinačne zemlje stavljaju se na raspolaganje sljedećim državama korisnicama: Bugarskoj, Cipru, Češkoj Republici, Estoniji, Grčkoj, Hrvatskoj, Latviji, Litvi, Mađarskoj, Malti, Poljskoj, Portugalu, Rumunjskoj, Slovačkoj i Sloveniji, prema sljedećoj raspodjeli:

Država korisnica	Financijska sredstva (u EUR)
Bugarska	127 197 491
Cipar	8 613 472
Češka Republika	110 034 588
Estonija	35 081 761
Hrvatska	65 092 127
Latvija	53 529 539
Litva	57 575 226
Mađarska	124 271 436
Malta	5 462 877
Poljska	452 283 429
Rumunjska	291 616 358
Slovačka	63 904 256
Slovenija	24 437 440

Navedeni iznosi uključuju dodijeljena sredstva za pojedinačne zemlje koja se stavljaju na raspolaganje svakoj državi korisnici u skladu s člankom 9. stavkom 5. i udio u fondu za civilno društvo iz članka 7. koji se stavlja na raspolaganje svakoj državi korisnici.

Članak 7.

U okviru norveškog financijskog mehanizma na raspolaganje se stavljaju tri fonda. Ti fondovi doprinose ostvarenju ciljeva norveškog financijskog mehanizma (2021. – 2028.) kako su definirani u članku 1. i tematskim prioritetima iz članka 3. Norveški subjekti mogu sudjelovati kao partneri u tim fondovima.

1. Fond za civilno društvo

Od ukupnog iznosa 10 % izdvaja se za fond za civilno društvo. Ključ raspodjele financijskih sredstava za države korisnice utvrđen je u članku 6.

Udio od 5 % financijskih sredstava dodjeljuje se transnacionalnim inicijativama.

2. Fond za izgradnju kapaciteta i suradnju s međunarodnim organizacijama i institucijama

Od ukupnog iznosa 2 % izdvaja se za fond za izgradnju kapaciteta i suradnju s međunarodnim organizacijama i institucijama, među ostalim i s Vijećem Europe, OECD-om i Agencijom Europske unije za temeljna prava (FRA). Iz tog će se fonda promicati tematski prioriteti u državama korisnicama.

3. Fond za socijalni dijalog i dostojanstven rad

Od ukupnog iznosa 1 % izdvaja se za fond za socijalni dijalog i dostojanstven rad.

Članak 8.

1. Koordinacija s financijskim mehanizmom EGP-a

Financijski doprinos predviđen u članku 1. blisko je koordiniran s doprinosom država EFTA-e koji se stavlja na raspolaganje u okviru financijskog mehanizma EGP-a. Kraljevina Norveška posebno osigurava da su postupci i modaliteti provedbe za oba financijska mehanizma u osnovi jednaki.

2. Koordinacija s kohezijskom politikom EU-a

Sve važne promjene kohezijske politike EU-a na odgovarajući se način uzimaju u obzir.

Članak 9.

Na provedbu norveškog financijskog mehanizma primjenjuju se sljedeće odredbe.

1. Suradnja

Ciljevi norveškog financijskog mehanizma iz članka 1. ostvaruju se u okviru bliske suradnje između država korisnica i Kraljevine Norveške, u skladu s vrijednostima i načelima te pravima i obvezama iz članka 1. stavka 2.

2. Načela provedbe

U svim fazama provedbe primjenjuje se najviši stupanj transparentnosti, odgovornosti i troškovne učinkovitosti, zajedno s načelima dobrog upravljanja, partnerstva i višerazinskog upravljanja, održivog razvoja, rodne ravnopravnosti i nediskriminacije.

3. Upravljanje fondovima

Kraljevina Norveška upravlja trima fondovima iz članka 7. i odgovorna je za njihovu provedbu, što uključuje upravljanje i kontrolu.

4. Upravljanje Kraljevine Norveške

Kraljevina Norveška ili subjekt koji ona imenuje odgovorni su za ukupno upravljanje norveškim financijskim mehanizmom. Daljnje odredbe za provedbu norveškog financijskog mehanizma, uključujući mjere pojednostavnjenja radi osiguranja učinkovitosti i djelotvornosti u provedbi, utvrdit će Kraljevina Norveška nakon savjetovanja s državama korisnicama, kojima može pomagati Europska komisija. Kraljevina Norveška nastoji utvrditi navedene odredbe prije potpisivanja memoranduma o razumijevanju.

5. Pregovori o memorandumima o razumijevanju

Kraljevina Norveška sa svakom državom korisnicom u pregovorima dogovara memorandum o razumijevanju koji se odnosi na sredstva koja se dodjeljuju toj državi korisnici, ne uključujući fondove iz članka 7. i iz stavka 3. ovog članka. U memorandumu o razumijevanju utvrđuju se programi, raspodjela financijskih sredstava po programskim područjima, strukture upravljanja i kontrole te primjenjivi uvjeti.

6. Provedba

- (a) Na temelju memoranduma o razumijevanju države korisnice podnose prijedloge za konkretne programe Kraljevini Norveškoj, koja navedene prijedloge ocjenjuje i odobrava te s državama korisnicama za svaki program sklapa sporazume o bespovratnim sredstvima, u kojima se utvrđuju relevantni uvjeti, procjena rizika i mjere za smanjenje rizika.
- (b) Za provedbu dogovorenih programa odgovorne su države korisnice, koje uspostavljaju odgovarajući sustav upravljanja i kontrole kako bi se osigurali dobra provedba i upravljanje.
- (c) Kraljevina Norveška može provoditi kontrole u skladu sa svojim nacionalnim zahtjevima. Države korisnice pružaju svu potrebnu pomoć, informacije i dokumentaciju u tu svrhu.
- (d) Kako bi osigurala da države korisnice ispunjavaju svoje obveze, Kraljevina Norveška može nakon procjene i saslušanja države korisnice poduzeti primjerene i proporcionalne mjere, uključujući suspenziju plaćanja i povrat sredstava.
- (e) Tijekom pripreme, provedbe, praćenja i evaluacije financijskog doprinosa prema potrebi se sklapaju partnerstva kako bi se osiguralo široko sudjelovanje. Partneri mogu biti tijela na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini, kao i privatni sektor, civilno društvo i socijalni partneri u državama korisnicama i Kraljevini Norveškoj.
- (f) U provedbi bilo kojeg projekta u okviru programa u državama korisnicama mogu, među ostalim, surađivati subjekti sa sjedištem u državama korisnicama i u Kraljevini Norveškoj, u skladu s važećim pravilima o javnoj nabavi.

7. Troškovi upravljanja

Troškovi upravljanja Kraljevine Norveške pokrivaju se ukupnim iznosom iz članka 2. i navode u odredbama za provedbu iz stavka 4. ovog članka. Troškovi upravljanja fondovima iz članka 7. pokrivaju se iznosom dodijeljenim fondovima.

8. Izvješćivanje

Kraljevina Norveška izvješćuje o svojem doprinosu ciljevima norveškog financijskog mehanizma.

Članak 10.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu s vlastitim postupcima. Isprave o ratifikaciji ili odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon polaganja posljednje isprave o ratifikaciji ili odobrenju.
3. Do završetka postupaka iz stavaka 1. i 2. ovaj se Sporazum privremeno primjenjuje od prvog dana prvog mjeseca nakon polaganja posljednje obavijesti u tu svrhu.

Članak 11.

Ovaj Sporazum, koji je sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan, polaže se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije, koje svakoj stranci ovog Sporazuma dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonnégyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

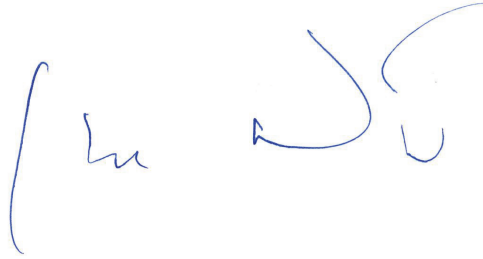
V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

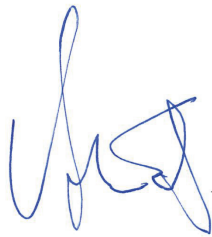
Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundratjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRILOG

Zelena tranzicija

Zeleno poslovanje i inovacije

Istraživanja i inovacije

Obrazovanje, osposobljavanje i zapošljavanje mladih

Kultura

Lokalni razvoj, dobro upravljanje i uključenost

Uključivanje i osnaživanje Roma

Javno zdravlje

Sprečavanje katastrofa i pripravnost za katastrofe

Pravosudni sektor, uključujući nasilje u kućanstvu i rodno uvjetovano nasilje, pristup pravosuđu, kazneno-popravne ustanove, teški i organizirani kriminal

Azil, migracije i integracija

Institucijska suradnja i izgradnja kapaciteta

Države korisnice također mogu ostvarivati korist od projekata koji se financiraju iz:

fonda za civilno društvo,

fonda za izgradnju kapaciteta i suradnju s međunarodnim partnerskim organizacijama i institucijama,

fonda za socijalni dijalog i dostojanstven rad.

O rodnoj ravnopravnosti i digitalizaciji vodit će se računa u svim relevantnim programskim područjima.